

Nov vent en la suprastanza da la GiuRu – Michelle e Naomi

CUN NAOMI ARPAGAU E MICHELLE PARLI
HA FLAVIA HOBI DISCURRIU

■ **Dapi la davosa radunanza generala dalla Giuventetgna Rumantscha (GiuRu) la fin d'avrel 2018 ha la GiuRu duas novas suprastantas.** Quei ein per l'ina Naomi Arpagaus da Laax e per l'otra Michelle Parli oriunda da Zuoz. Per emprender d'enconuscher ellas ha la suprastanza demissionada tschentau entginas damondas allas duas successuras.

Sas ti descriver tia persuna en paucas construcziuns?

Naomi: Jeu hai 18 onns, sun bugen creativa e s'engaschel cun ambiziun per las caussas ch'ei impurtontas a mi, sco per exempel il veganissem, damondas da gener e minoritads en general. In grond interess hai jeu era per lungatgs, la musica e cunzun igl art. Perquei selegrel jeu da frequentar suenter la maturara in onn da preparaziun ella Scola d'art a Cuera.

Michelle: Eau d'he 25 ans e sun creschida sü a Zuoz, stun però gia daspö 10 ans a Turich. Las linguas e la comunicaziun m'haun adüna faszino uschè ch'eu stüdg hoz translaziun a Winterthur inua cha giod fich il barat cun giuvenils da tuot las parts linguisticas da la Svizra o dafatta da l'ester.

Tgei ha animau e motivau tei da s'engaschar ella suprastanza dalla GiuRu?

Naomi: Entras la participaziun al project «Champions of Languages and Minorities» hai jeu sentiu tgei valor ch'il lungatg romontsch ha e ch'jeu vi s'engaschar per mantener miu lungatg mumma sco era empruar d'engrondir il contact denter persunas da differentas regiuns romontschas. Per casualitad ha allura Leander, ch'era gia ella suprastanza, proponiu a mi in post ella GiuRu.

Michelle: Zieva 10 ans a Turich vaiv eau ün po il sentimaint da perder il contact cun la lingua. Inse bastaiva gia la pussibilitad da pudair inscuntrir Rumauntsch(a) in Grischun e gio la Bassa per am motiver da surpiglier il post e da m'engascher per la lingua e la cultura.

Tgei ein tias aspectativas e speranzas arisguard tiu post, arisguard la GiuRu?

Naomi: Jeu sperel da saver animar giuvenils romontschs da nezegiar la schanza d'exprimer lur patratgs e lur ideas en lur lungatg cun scriver texts per la pagina dallas «Vuschs Giuvnas», cunchei ch'jeu sun dil meini ch'ins vesa il meglier ch'in lungatg minoritar viva sche la giuventetgna fa diever da quel el mintgadi.

Michelle: Eau speresch cha la GiuRu (ed eau scu part dad ella) permetta a giuvens Rumauntschs ed a giuvnas Rumauntschas dad etablir e mantegnair contact ün cun l'oter, nun importa inua



La nova suprastanza ha tegni l'emprima sesida en l'aria frestga cun Swen Gaberthüel, cassier, Uolf Candrian, president, Michelle Parli, actua, Naomi Arpagaus, assessura e Leander Albin, assessur.

FOTO S. GABERTHÜEL

cha's sun da chesa, e da pudair der chüra a lur lingua eir in avegnir.

Nua vesas ti tetezza el futur e tgei rolla manegias ch'il romontsch vegni a giugar en tia veta?

Naomi: Quei sai jeu aunc buca dir cun segirtad. Pil mument persequiteschel jeu cuntentamein igl art. Tgei ch'jeu sai

denton per franc ei ch'il romontsch vegn adina a giugar ina rolla fetg essenziala en mia veta, cunchei ch'el ei colligius cun ina massa emozions e cul sentiment d'esser a casa.

Michelle: In mincha cas saregian las linguas adüna üna da las parts las pü importantas in mia vita e natürelmaing spereschi da pudair druver il ru-

mauntsch in meu minchadi. Ma la rolla la pü importanta ho'l rumauntsch gia giuvo: güdo dad imprender ed incler otras linguas. Eau nu craj cha füss uossa inua cha sun senza esser steda bilingua.

Grond engraziament per vies engaschi en favur dalla GiuRu e bia plascher cun vossa lavur!

Sils fastitgs d'in vegl toc da teater: Ilg plan faleu

■ **Per mia lavur da master hai jeu tscharniu in toc da teater screts egl onn 1897 a Sagogn – mo maina veginus menaus si. Ei setracta tenor l'indicaziun finala el carnet d'ina translaziun da B. Coray-Padrun tenor ina historia d'ina famiglia grischuna che steva da temps en temps a Turitg.** In'indicaziun dalla derivonza dil raquent maunca, aschia eis ei buconconuschent tgi ch'ha oriundamein scret si quella historia. Per puder analizar la valur dalla translaziun füss ei ideal d'anflar il raquent original e perquei füss jeu fetg engrazievels per mintg'agid sche la suandonta historia vegn avon enconuschenta a zatgi. Il toc gioga en in vitget cun in'ustria. El toc romontsch e probabel era el raquent original vegnan ils suandonts protagonistas avon:

«Ilg Sig, President Casper Proz, in pur Hans Meier e sia feglia Rosa Meier, in giudeu Beni, in carrer Hans-Gieri Wagner e siu felg Jacob Wagner, ilg ustier dil Ochsen ed ils matts dilg Vitg.»

Al president ch'ei ledis ed ha adina mo malas fumitgasas croda si che Rosa, la feglia dil pur Hans, füss uss ina biala giuvna. El fa amogna al bab da schenghegiar ad el il credit ch'el ha sils füns ch'el cultivescha aschia ch'ei daventass tut siu sch'el dess sia feglia – buca per fumitgasa, mobein per maridar. Igl emprem malsegirs, dat il pur allura tier da ponderar co perschader la feglia. Avon ch'il bab vegn denton da ponderar co el savess sestellegiar, damonda sia feglia tgei ch'ei seigi ed el raquent tgei ch'il president ha fatg amogna. Rosa refusa e lava il tgau a siu bab e gi ch'ella carezi il fegl dil Wagner. Al president gi ella ch'ella drovi temps per che lez gitgi buca giu ad els il credit dil füns. Quel percorsa denton daco ch'ella targlina e vul schar svanir siu concurrent, il fegl dil Wagner.

Cun empermetter al marcadont da biestga Beni in'aulta summa cura ch'il Wagner seigi scatschus da siu bein per che lez e siu fegl stoppien ir a betlegiar vul el schar ir en vigur siu plan malign. Mo Rosa gi a siu bab ch'ella stetti era cun siu muronz sche quel vivessi sin via. La banca gi giu il credit al carrer ed el contuorn anfla il Wagner negin che dat credit perquei ch'il giudeu ha procurau che negin sefida da dar raps. Bab e fegl piardan lur bein e van per lur fatg. Mo quels dus umens, omisdus luvrus ed inschignus, anflan spert plazza egl jester.

Beni, il gidonter dil president, cumpra giu il bein dil carrer sut prezi. Els envidan ad in ingant nua ch'il bein dil carrer vegn daus da cumpra. Mo ils mats dil vitg han ferdau che quei ei bucu gest co il Wagner ei vegnius scatschus. Ei vegnan a «beiver e mangiar» sin cuost dil gidonter Beni en lostaria Ochsen, mo negin metta si prezi, auter che dus jasters, umens cumprai per catschar il prezi ad ault. Il giudeu Beni sto pagar igl ustier e ses umens cumprai e stat a seser sil bein dil carrer ch'el sto engaschar fumeglia per buca far davos giu. Ils products vegnan

denton buca denter la glied. Ei ha num ch'enzatgei seigi fauls cun quei bein dil carrer: «Ilg plan ei faleus». Aschia va il gidonter Beni ad encurir il Wagner e siu fegl che fadigian bein – vegnan els tuttina anavos?

La finiziun dalla historia vi jeu buca tradir. Cunchei ch'ils nums ed entiras parts san esser vegni adattai füss jeu leds per avis sch'ins mo suppona ch'ei savessi setractar da quella ni tschella historia. Jeu engraziel gia ordavon per tuttas indicaziuns tarmessas tier a uolfcandrian@bluewin.ch.

Uolf Candrian



L'emprima pagina dil carnet che cuntogn il toc «Ilg Plan faleu» sco manuscret.»

FOTO U. CANDRIAN

Üna vouta KiLa adüna KiLa

■ **Que es ils 25 meg.** Auncha trais dis fin cha la scoula cumainza darcho. Plaunet tuornan tuots darcho da las vacanzas. Bgers sun stos in pajais esters, dalöntscht davent: in Indonesia, sü Bali u ill'America. Oters sun stos in Italia, Frauntscha, Spagna e Germania. Bod üngün ho passanto trais eivnas a chesa. Il motiv per ir davent es suvenz l'ora, que saja memma fraid cò ill'Engiadina. Ed insomma, scha tuot ils oters sun davent, perche dess eau alura rester cò suletta? A vegnan paquettedas las valischs: «Chau Svizra!». Cò tar nus a Samedan es que ün pò oter. Illa prüim'eivna da meg ho que nom per bgers iffaunts davent da la terza classa: «Chau mamma, chau bap!», ma na «chau Svizra». Ad es darcho temp per il KiLa. Daspö bundant 30 ans ho quist champ da meg lö in differentas regiuns da la Svizra. Pudair giuver insembel aint il god, fer cuorsas sü plazzas da sport u schoglier ingiuvineras düraunt sairedas da quiz, que es be üna pitschna part da quello cha dapü cu 50 iffaunts paun passanter. Ün highlight es adüna la terza saira da quist'eivna. Alura cuschinainsa sves nossa tschaina sü ün fö. Sainza cha'ls mneders stöglan dir bger surpiglia minch'iffaunt üna lezcha. Qualchün fö il fö, l'oter vo per ova, ün terz taglia la verdüra, oters vaun per laina ed ils ultims tscherchan bastuns adattos per fer a la fin il paun da serp. Scu eir ils iffaunts ho mincha mneder sia lezcha: saja que dad organiser ün program per il di, ün gö, üna cuorsa, ün'istorgia u saja que d'esser pront cun ün implaster, scha qualchün es darcho crudo in gnif. In quists bgers ans cha'l champ ho lö s'ho müdo bger. Ma qualchosa restaregia adüna listess. Üna vouta cha s'ho participo s'es infecto d'ün virus chi nu svanescha pü uschè svel. Uschè daregia que eir l'an chi vain darcho iffaunts chi dischandscharegian: «Na mamma, illa prüim'eivna nu pudainsa nus aunch'ir in Italia, alura vegn eau aint il KiLa!»

Michaela Sutter